

## Universität Trier, Ergänzungsprüfung Griechisch im Herbst 2010

In den Schlussworten seiner Verteidigungsrede wendet sich Sokrates zunächst an diejenigen seiner Richter, die für seinen Freispruch gestimmt haben. Er eröffnet ihnen, dass das Daimonion, das ihn zeitlebens vor schlechten Handlungen zu warnen pflegte, während des gesamten Prozesses geschwiegen hat, und sieht sich dadurch in seiner Bewertung des Todes bestätigt.

Ἀλλὰ καὶ ὑμᾶς χρή, ὦ ἄνδρες δικασταί, εὐέλπιδας εἶναι πρὸς τὸν θάνατον, καὶ ἓν τι τοῦτο<sup>1</sup> διανοεῖσθαι ἀληθές, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνδρὶ ἀγαθῷ κακὸν οὐδὲν οὔτε ζῶντι οὔτε τελευτήσαντι, οὐδὲ ἀμελεῖται ὑπὸ θεῶν τὰ τούτου πράγματα<sup>2</sup>. Οὐδὲ τὰ ἐμὰ νῦν ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου<sup>3</sup> γέγονεν, ἀλλὰ μοι δηλὸν ἐστὶ τοῦτο, ὅτι ἤδη τεθνάναι καὶ ἀπηλλάχθαι πραγμάτων βέλτιον ἦν μοι. Διὰ τοῦτο καὶ ἐμὲ οὐδαμοῦ ἀπέτρεψεν τὸ σημεῖον<sup>4</sup>, καὶ ἔγωγε τοῖς καταψηφισαμένοις μου καὶ τοῖς κατηγοροῖς οὐ πάνυ χαλεπαίνω. Καίτοι οὐ ταύτη τῇ διανοίᾳ κατεψηφίζοντό μου καὶ κατηγοροῦν, ἀλλ' οἰόμενοι βλάπτειν τοῦτο αὐτοῖς ἄξιον μέμφεσθαι. Τοσόνδε μέντοι αὐτῶν δέομαι· τοὺς υἱεῖς<sup>5</sup> μου, ἐπειδὴν ἠβήσωσι, τιμωρήσασθε<sup>6</sup>, ὦ ἄνδρες, ταῦτά ταῦτα<sup>7</sup> λυποῦντες<sup>8</sup>, ἅπερ<sup>9</sup> ἐγὼ ὑμᾶς ἐλύπουν, ἐὰν ὑμῖν δοκῶσιν ἢ χρημάτων ἢ ἄλλου του<sup>10</sup> πρότερον ἐπιμελεῖσθαι ἢ ἀρετῆς, καὶ ἐὰν δοκῶσιν τι εἶναι<sup>11</sup> μηδὲν ὄντες, ὄνειδίζετε αὐτοῖς, ὥσπερ ἐγὼ ὑμῖν, ὅτι οὐκ ἐπιμελοῦνται, ὧν δεῖ, καὶ οἴονται τι εἶναι<sup>12</sup> ὄντες οὐδενὸς ἄξιοι. Καὶ ἐὰν ταῦτα ποιήτε, δίκαια πεπονθὼς ἐγὼ ἔσομαι<sup>12</sup> ὑφ' ὑμῶν αὐτός τε καὶ οἱ υἱεῖς.

Ἀλλὰ γὰρ ἤδη ὥρα ἀπιέναι, ἐμοὶ μὲν ἀποθανουμένῳ, ὑμῖν δὲ βιωσομένοις· ὁπότεροι δὲ ἡμῶν ἔρχονται ἐπὶ ἄμεινον πράγμα, ἄδηλον παντὶ πλὴν ἢ τῷ θεῷ.

---

<sup>1</sup> ἓν τι τοῦτο

dieses Eine

<sup>2</sup> (τὰ) πράγματα  
*beachten!*

Dinge, Angelegenheiten, Schicksal, Schwierigkeiten (*Kontext*

<sup>3</sup> ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου

von allein

<sup>4</sup> τὸ σημεῖον

= τὸ δαιμόνιον

<sup>5</sup> ὁ υἱός, *Nom./Akk. Pl. auch nach der 3. Dekl.: οἱ υἱεῖς* Sohn

<sup>6</sup> τιμωρέομαι τινα

sich an jdm. rächen, jd. bestrafen (*Kontext beachten!*)

<sup>7</sup> ταῦτά (= τὰ αὐτά) ταῦτα

genau dasselbe

<sup>8</sup> λυποῦντες

*ergänze* αὐτοῦς

<sup>9</sup> ἅ-περ

*verstärktes ἅ*

<sup>10</sup> του

= τινός

<sup>11</sup> τι εἶναι

etwas wert sein, Substanz haben

<sup>12</sup> πεπονθὼς ἔσομαι

*Futurum exactum / Futurperfekt*

## Zusatzaufgaben:

1. Listen Sie alle unpersönlichen Ausdrücke auf, die im Text vorkommen.
2. Benennen Sie die Funktion folgender Partizipien:
  - Z. 2: ζώντι, τελευτήσαντι
  - Z. 5: καταψηφισαμένοις
  - Z. 6: οϊόμενοι
  - Z. 8: λυποῦντες
  - Z. 11: πεπονθώς
  - Z. 12: ἀποθανουμένω, βιωσομένοις.
3. Was ist zu τὰ ἐμά in Z. 3 zu ergänzen?
4. Der Relativsatz ὣν δεῖ in Z. 10 kann als elliptisch aufgefasst werden. Was wäre dann im Griechischen zu ergänzen?
5. Analysieren Sie die Formen:
  - Z. 4: ἀπηλλάχθαι
  - Z. 8: τιμωρήσασθε
  - Z. 8: δοκῶσιν
  - Z. 12: ἀποθανουμένω
6. Kommentieren Sie alle Kondizionalgefüge des Texts.
7. Fassen Sie den Inhalt kurz (!) in eigenen Worten zusammen.